Guide to the Charles Haynes Manuscript Translation of Duplessis's California, or the Gold Seekers of Sacramento MS.M.056

Finding aid prepared by Audra Eagle Yun
Special Collections and Archives, University of California, Irvine Libraries
The UCI Libraries
P.O. Box 19557
University of California, Irvine
Irvine, California, 92623-9557
949-824-3947
spcoll@uci.edu
2012
Title: Charles Haynes manuscript translation of Duplessis's California, or the gold seekers of Sacramento
Identifier/Call Number: MS.M.056
Contributing Institution: Special Collections and Archives, University of California, Irvine Libraries
Language of Material: English
Physical Description: 0.1 linear feet (1 folder)
Date: 1849
Abstract: This bound volume was acquired for its inclusion of Charles H. Haynes's translation of Duplessis's California, or the gold seekers of Sacramento. It is a holographic manuscript written in the blank pages preceded by John F. Ames's The mnemosynum.
Creator: Ames, John F.
Creator: Haynes, Charles H
Creator: Sue, Eugène, 1804-1857
Access
The collection is open for research.
Acquisition Information
Acquired using funds from the Verle and Elizabeth Annis Library Endowed Fund, 2005.
Collection Scope and Content Summary
Collection consists of The mnemosynum, by John F. Ames (Utica, N.Y. : Orren Hutchinson, 1840), a guide on how to prepare and use a commonplace book, which, as originally published, includes 270 blank ruled pages at the end. Fifty-four of these blank pages have been used by Charles H. Haynes for writing out his translations into English of two tales by Eugene Sue, as well as Paul Duplessis' Les chercheurs d'or du Sacramento (Paris, 1849), a novella of the California Gold Rush. Haynes' English translation is apparently the first and only translation of Duplessis' work, which tells the story of an old Mexican miner, Rafael Quirino, in five chapters. The manuscript is illustrated by Haynes with small pen-and-ink drawings and decorative titles.
Subjects and Indexing Terms
Commonplace books -- 19th century.
Gold miners -- California -- Fiction -- Archives
Gold mines and mining -- California -- Fiction -- Archives
Narratives -- 19th century.
Sacramento (Calif.) -- Fiction -- Archives
Translations -- 19th century.